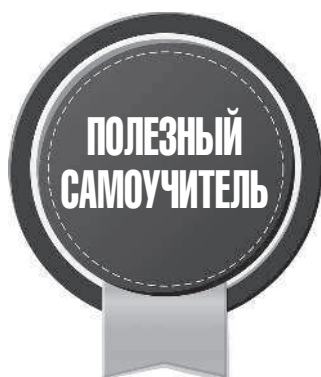


А. Г. Киселева

ИТАЛЬЯНСКИЙ

НА ВСЕ СЛУЧАИ ЖИЗНИ



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.131.1(07)
ББК 81.2 Ита-9
К 44

Дизайн обложки *А.Воробьева*

Киселева, Александра Геннадьевна.

К44 **Итальянский на все случаи жизни. Полезный самоучитель / А. Г. Киселева. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 223, [1] с. — (Полезный самоучитель).**

ISBN 978-5-17-103171-8

«Итальянский на все случаи жизни. Полезный самоучитель» — это 12 самых нужных тем для общения: знакомство, покупки, транспорт, в гостинице и др. Ко всем словам и выражениям дана транскрипция русскими буквами. Это позволяет использовать самоучитель как разговорник. В рубрике «Языковая подсказка» даются сведения по грамматике. Под рубрикой «Это интересно» приводится полезная информация лингвистического и страноведческого характера. В конце книги вы найдете итальянско-русский словарь.

Пособие дает возможность начать изучение итальянского языка с нуля самостоятельно, без помощи преподавателя.

УДК 811.131.1(07)
ББК 81.2 Ита-9

ISBN 978-5-17-103171-8

© А.Г. Киселева
© ООО «Издательство АСТ», 2017

Содержание

Предисловие	7
Тема 1. Знакомство/Fare conoscenze	8
 Языковая подсказка: Алфавит (L'alfabeto)	8
1. Диктуем свое имя (Dettare il nome)	8
 Языковая подсказка: Произношение, ударение (La pronuncia, l'accento)	11
2. Как поздороваться и попрощаться (Salutare)	14
 Языковая подсказка: Притяжательные местоимения	16
 Языковая подсказка: Личные местоимения	18
 Языковая подсказка: Глагол essere (быть)	19
 Языковая подсказка: Род и число существительных и прилагательных	25
3. Обращение (Rivolgersi alle persone)	30
 Языковая подсказка: Что это? Это... (Che cos'è? Questo è...)	34
Тема 2. Вежливость/Cortesìa	38
1. Вежливые слова и выражения (Espressioni di cortesia)	38
 Языковая подсказка: Условное наклонение (Condizionale)	39
2. Трудности перевода (Non capisco...)	43
 Языковая подсказка: Спряжение глаголов в настоящем времени (Verbi in presente)	43
Тема 3. Числа, дата, возраст, время, расписание/ Numeri, data, età, ora, orario	51
1. Числа (Numeri)	51
 Языковая подсказка: Предлоги (Preposizioni)	55
2. Дата (Data)	61
 Языковая подсказка: Глагол avere (иметь)	66
3. Возраст (Età)	70
4. Время (Ora)	71
5. Расписание (Orario)	75

Тема 4. Деньги и связь/Soldi e comunicazione.....	79
📖 Языковая подсказка: Количество (Quantità).....	79
1. Деньги (Soldi)	82
2. Телефон (Telefono)	86
3. Интернет (Internet)	90
Тема 5. Чрезвычайные ситуации/Emergenza	91
📖 Языковая подсказка: Прошедшее время (Passato Prossimo)	91
1. Жалобы (Lamentele)	93
2. Кража или потеря багажа (Furto o bagaglio smarrito)	94
Тема 6. В городе/In città	97
1. Места (Posti)	97
📖 Языковая подсказка: Глаголы движения (andare — идти, ехать, venire — приходить, приезжать, arrivare — прибывать, добираться, tornare — возвращаться)	98
2. Адрес (Indirizzo)	100
3. Как пройти? (Come faccio ad arrivare...?)	101
📖 Языковая подсказка: Задаем вопросы (Fare una domanda)	102
📖 Языковая подсказка: C'è/Ci sono (есть, имеется)	104
4. Направления (Direzioni)	104
📖 Языковая подсказка: Глаголы girare (поворачивать), attraversare (пересекать)	105
📖 Языковая подсказка: Предлоги местоположения	106
5. Мероприятия и достопримечательности (Eventi e curiosità)	110
Тема 7. Транспорт/ Trasporto.....	115
1. Общественный транспорт (Mezzi pubblici)	115
📖 Языковая подсказка: Глаголы prendere (брать) и perdere (терять, проигрывать)	116
📖 Языковая подсказка: Глаголы salire (подниматься) и scendere (спускаться)	118
2. Такси (Taxi)	120
3. Поезд (Treno)	122
4. Самолет (Aereo)	125
5. Машина напрокат (Macchina a noleggio)	128
6. Безопасность на дороге (Sicurezza)	130

Тема 8. Размещение/Sistemazione..... 132

-  Языковая подсказка: Порядковые числительные (первый, второй и т.д.)..... 132
1. В гостинице (In albergo) 134
 2. Бронируем номер (Prenotare una camera)..... 135
 3. На рецепции (Alla reception)..... 137
-  Языковая подсказка:оборот avere bisogno di (нуждаться в чем-либо), глагол servire (быть нужным) 138
4. В номере (In camera) 140
 5. Описание комнаты (Descrizione della camera) 142
-  Языковая подсказка: Прилагательное (Aggettivo) 143
6. Обслуживание номеров (Servizio in camera) 145
 7. В аренду (In affitto) 145

Тема 9. Приятного аппетита!/ Buon appetito!..... 149

-  Языковая подсказка: Артикль (Articolo) 149
1. Когда мы едим (Pasti) 152
-  Языковая подсказка: Наречия (Avverbi) 153
2. Вкусы и предпочтения (Gusti e preferenze)..... 155
-  Языковая подсказка: Глаголы piacere (нравиться) и preferire (предпочитать) 156
3. Продуктовый магазин (Negozio di prodotti alimentari) 158
 4. Напитки (Bevande) 161
 5. Где можно поесть (Mangiare fuori) 165
 6. Местная кухня (Cucina tipica)..... 165
 7. В ресторане (Al ristorante) 166
-  Языковая подсказка: Buonissimo — benissimo — bellissimo..... 167
-  Языковая подсказка: Глаголы bere (пить), mangiare (есть), prendere (брать), portare (приносить)..... 168
8. Сервировка стола (Coperto)..... 170
 9. Меню (Menu) 170

Тема 10. Покупки/Shopping 174

1. Цена (Prezzo)..... 174
2. Цвета (Colori) 175
3. В торговом центре (Al centro commerciale) 176
4. Одежда (Abbigliamento)..... 177

 Языковая подсказка: Прямые и косвенные местоимения (Pronomi diretti e indiretti)	182
5. Обувной магазин (Negozio di calzature).....	185

Тема 11. Медицинское обслуживание/Assistenza medica 187

1. В больнице (All'ospedale)	187
 Языковая подсказка: Части тела (Corpo)	188
2. В аптеке (In farmacia)	191
3. Неотложные случаи (Emergenza)	193

Приложение	194
-------------------------	-----

Итальянско-русский словарь	194
----------------------------------	-----

Предисловие

Данный справочник предназначен для тех, кто хочет с пользой провести время, предвкушая радости и удовольствия от путешествия. Планирование и организация своего отдыха только часть процесса. Большой комфорт и свободу действий вам обеспечит владение иностранным языком.

Если вы собираетесь в италоязычную страну, но не знаете итальянский язык, значит, вы нашли то, что нужно. Помимо прочего, в книге вас ждет цветная вклейка с картами Рима и Венеции, а также красочными фотографиями лучших достопримечательностей.

Если вы когда-то учили, но подзабыли язык, вам легко будет освежить в памяти свои прежние познания и с легкостью преумножить их.

Темы, на которых мы остановимся, охватывают разные аспекты путешествия, отражают типичные ситуации, помогают объясниться в различных случаях.

Для вашего удобства в главах помещены такие разделы как

-  **ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА** (преимущественно это грамматика)
-  **ЭТО ИНТЕРЕСНО** (полезная страноведческая информация)
-  **ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА/ВЫРАЖЕНИЯ**
-  **ОБЩАЕМСЯ СВОБОДНО**

Помимо этих разделов, которые присутствуют практически в каждой главе, книга содержит некоторое количество упражнений для закрепления пройденного.

Справочник развлечет вас в полете и останется верным спутником в путешествии и на отдыхе, поскольку сочетает достоинства самоучителя и разговорника.

Приятного отдыха и общения!

ЗНАКОМСТВО

Fare conoscenze



ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА АЛФАВИТ (L'ALFABETO)

Традиционно изучение любого языка начинают с алфавита. Итальянский алфавит состоит всего лишь из двадцати одной буквы.

Aa /a/	Hh /'акка/	Qq /ку/
Bb /бу/	Ii /и/	Rr /'эррэ/
Cc /чи/	Ll /'эллэ/	Ss /'эссэ/
Dd /ди/	Mm /'эммэ/	Tt /ту/
Ee /э/	Nn /'эन्नэ/	Uu /у/
Ff /'эффэ/	Oo /о/	Vv /'ву/
Gg /'джэ/	Pp /'пи/	Zz /'дзэ́та/

1 ДИКТУЕМ СВОЕ ИМЯ DETTARE IL NOME

Далеко не все итальянцы владеют английским языком, поэтому знание итальянского произношения букв поможет вам при бронировании гостиницы или столика в ресторане, правильно продиктовать свое имя.

Диктуя слово на русском языке, для уточнения букв мы зачастую пользуемся именами: **ИМЯ** — **Ирина-Максим-Яна**. Итальянцы же вместо имен часто пользуются названиями итальянских городов. Например, **M come Milano** /'эммэ ко́мэ милáно/ — **М** как **Милан**. В приведенную ниже таблицу для диктовки мы также включили и пять букв, которые не являются частью

итальянского алфавита, но используются в заимствованных словах и иностранных именах: **j, k, w, x, y**.

A	come Ancona /а кóмэ анкóна/
B	come Bologna /би кóмэ болóнья/
C	come Como /чи кóмэ кóмо/
D	come Domodossola /ди кóмэ домодóссола/
E	come Empoli /э кóмэ эмполи/
F	come Firenze /эффэ кóмэ фирэ́нциэ/
G	come Genova /джи кóмэ джéнова/
H	come hotel /áкка кóмэ отэ́ль/
I	come Imola /и кóмэ íмола/
J	буква называется “i lunga” /и лúнга/ come jolly /и лúнга кóмэ джóлли/
K	буква называется “cappa” /кáппа/ come Kursaal /кáппа кóмэ курсаáль/
L	come Livorno /эллэ кóмэ ливóрно/
M	come Milano /эммэ кóмэ милáно/
N	come Napoli /э́ннэ кóмэ на́поли/
O	come Otranto /о кóмэ отра́нто/
P	come Palermo /пи кóмэ палéрмо/
Q	come Quarto /ку кóмэ куáрто/
R	come Roma /э́ррэ кóмэ рóма/
S	come Savona /э́ссэ кóмэ савóна/
T	come Torino /ти кóмэ торíно/
U	come Udine /у кóмэ úдинэ/
V	come Venezia /ву кóмэ вэ́нэ́ция/
W	буква называется “vu doppia” /ву до́ппья/ come Washington /ву до́ппья кóмэ уа́шингтон/
X	буква называется “ics” /икс/ come xeres /икс кóмэ хéрес/
Y	буква называется “ipsilon” /ипсилон/ come yogurt /ипсилон кóмэ йóгурт/
Z	come Zara /дзэ́та кóмэ дза́ра/

Итак, продиктуем фамилию Хабенский:

Khabensky, K-H-A-B-E-N-S-K-Y /káппa — áкка — а
кóмэ Анкóна — би кóмэ Болóнья — э кóмэ Ёмполи — ённэ
кóмэ Нáполи — ёссэ кóмэ Савóна — кáппа — ýпсилон/

А теперь посмотрите, как записано ваше имя в паспорте, и произнесите его по буквам.



ЭТО ИНТЕРЕСНО

Историческая справка

На обширной территории Римской империи говорили на латыни с примесью местных наречий, которая после падения империи и варварских вторжений преобразовалась в так называемую «народную латынь» — *latino volgare*, которая, в свою очередь, породила итальянский, испанский, французский и румынский языки. При этом, будучи языком культуры и науки, в течение многих веков латынь продолжала свое существование в письменности.

В XIII–XIV веках в Италии появились первые значимые литературные памятники, среди которых написанная на флорентийском диалекте «Божественная Комедия» Данте. Именно эта литературная модель и легла в основу современного итальянского языка.

Однако национальным итальянским языком он станет еще очень нескоро: единым государством Италия провозглашается лишь в 1861 г., и к этому моменту жители разрозненных королевств на ее территории говорят на множестве диалектов, приправленных многочисленными заимствованиями из языков завоевателей — греков, арабов, французов, испанцев и австрийцев.

Только к первой половине XX века, благодаря введению обязательного образования, распространению периодической печати, а позднее появлению радио и телевидения, итальянский наконец утвердился в статусе национального языка.

Современность

Сегодня, несмотря на устоявшиеся лексические и грамматические нормы, говорить о полном лингвистическом единстве вряд ли возможно.

Италия разделена на 20 областей, каждая из которых делится на провинции, а те, в свою очередь, — на коммуны. В каждой области насчитывается от 2 до 15 диалектов. Согласно статистике, около 70% жителей говорят преимущественно на нормированном итальянском, чуть более 20% перемежают его диалектизмами, а около 5% и вовсе изъясняются только на местном наречии.

Диалекты и региональная принадлежность значительно влияют на самосознание и произношение: зачастую по выговору можно определить, откуда итальянец родом. Если итальянец находится не за пределами Италии, он чаще всего и не причисляет себя к «итальянцам»: он **veneto** /вэ́нэто/, или **marcheggiano** /маркэджано/, или **romano** /романо/, или **siciliano** /сичильяно/, или **piemontese** /пьемонтэ́зэ/ и т.д.

Владение лексически богатым и грамматически правильным итальянским языком является отчасти статусным и выдает социальную принадлежность и культурный багаж человека.

Выговор поджато-промышленного севера, в частности Турина, Милана, Вероны, наиболее приближен к норме: старайтесь имитировать именно его. Аграрный же юг отличается расслабленностью и широтой — и жизни, и звуков.



ЯЗЫКОВАЯ ПОДСКАЗКА
ПРОИЗНОШЕНИЕ, УДАРЕНИЕ
(LA PRONUNCIA, L'ACCENTO)

Итальянцы — народ живой, общительный, эмоциональный. Расхожая шутка о том, что итальянец не сможет говорить, если ему связать руки за спиной, во многом оправдана: итальянцев всегда слышно и видно по активной жестикуляции издали. Отсюда вывод: произносить желательнее громко и четко, чтобы вас услышали и поняли.

Написание и произношение в итальянском почти всегда совпадают, поэтому правила чтения здесь легче, чем в других европейских языках. К примеру:

mare /ма́рэ/ море, **sole** /со́лэ/ солнце, **grazie** /гра́цье/ спасибо, **per favore** /пэр фаво́рэ/ пожалуйста.

Однако букв в алфавите всего 21, а звуков чуть больше. Отсюда несколько нюансов произношения, о ко-

торых стоит упомянуть. Мы рассмотрим их на примере расхожих итальянских слов и имен.

Итак, буква **С** /чи/ в итальянских словах **может читаться двумя способами:**

как /ч/	как /к/
в таких сочетаниях как ci /чи/, ce /че/, cia /ча/, cio /чо/, ciu /чу/	в сочетании с согласной или в таких сочетаниях как ca /ка/, co /ко/, cu /ку/, che /ке/, chi /ки/, chio /кьё/, chiu /кью/, chia /кья/
dolce /дóльче/ сладкий, lancia /лáнча/ копье, cerruti /черрути/ черрути, Montepulciano /монтепульчано/ Монтепульчано, ciabatte /чаба́ттэ/ домашние тапочки	Moschino /москíно/, Chianti /кья́нти/, Prosecco /просэ́кко/, Verdicchio /вэрдиккьё/, Zuccherò /дзуккéro/ сахар

Аналогично, буква **G** может двумя способами:

как /дж/	как /г/
в таких сочетаниях как gi /джи/, ge /джэ/, gia /джа/, gio /джо/, giu /джу/	в таких сочетаниях как ga /га/, go /го/, gu /гу/, ghe /гэ/, ghi /ги/, ghia /гья/, ghio /гьё/, ghiu /гью/
Parmigiano Reggiano /пармиджано реджано/, Geox /джэ́окс/, Sangiovese /санджовэ́зэ/, Oggi /о́джи/ сегодня	Lamborghini /ламборгíни/, Gabbana /габба́на/, Bottega Veneta /боттэ́га вэ́нэта/

Двойная буква /дзета/ **ZZ** в середине слова читается как /ц/:

Piazza /пья́цца/— площадь, **mozzarella** /моццарéлла/ моццарелла (сорт сыра), **Eros Ramazzotti** /эрос рамаццотти/.

Сочетание букв **SC** может читаться как:

/ск/	/щ/
scarpa /ска́рпа/ ботинок; sconto /скóнто/ скидка; schema /скéма/ схема, план; chiuma /скью́ма/ пена; pesca /пэ́ска/ персик, pesche /пэ́ске/ персики	sciarpa /ща́рпа/ шарф, Natascia /ната́ща/, pesce /пэ́ще/ рыба

Сочетание букв **GN** произносится как /нь/:

bagno /ба́ньё/ ванна/ванная, **signore** /синьё́рэ/, **signora** /синьё́ра/, **Piazza di Spagna** /пья́цца ди спа́нья/.

Сочетание **GL** читается как /ль/:

biglietto /билье́тто/ билет, **famiglia** /фамíлья/ семья.

Двойные согласные непременно читаются отчетливо, ведь от количества согласных может меняться значение слова. Сравните: **capello** (волос) — **cappello** (шляпа), **note** (запись) — **notte** (ночь), **casa** (дом) — **cassa** (касса).

Попробуйте прочесть самостоятельно: *cucina, ghiaccio, Gucci, Vaci Perugia, Ricchi e Poveri.*

В итальянском языке **нет четкого правила** относительно того, куда ставится ударение. Есть, однако, группы слов, в которых ударение ставится всегда одинаково.

К примеру, слова, оканчивающиеся на **ia** — **ria** и обозначающие место, всегда имеют ударение на окончании: **pizzeria** /пи́ццэ́риа/ — пиццерия, **trattoria** /тра́тто-риа/ — трактир, **farmacia** /фарма́циа/ — аптека, **segreteria** /сэ́грэтэ́риа/ — секретариат, **lavanderia** /лавандэ́риа/ — прачечная, **tabaccheria** /табаккэ́риа/ — табачная лавка, **biglietteria** /билье́ттэ́риа/ — билетная касса, **pasticceria** /па́стичче́риа/ — кондитерская.

Слова, которые пишутся с ударением на последнем слоге, всегда так соответственно и произносятся: **caffè** /ка́ффэ/ — кофе, **città** /читта́/ — город, **perché** /пэ́р-кэ/ — почему, потому что.

Приведем также **примеры некоторых названий и имен**, ударения которых на итальянском языке иностран-

цы часто путают: **Lombardia** /ломбарди́а/, **Veneto** /вэ́нэ-то/, **Genova** /джэ́нова/, **Rimini** /ри́мини/, **Udine** /у́динэ/, **Modena** /мо́дэна/, **Cagliari** /ка́льяри/, **Trevi** /трэ́ви/, **Termini** /те́рмини/, **Paolo — Paola** /па́оло — па́ола/, **Luca** /лу́ка/.

2 КАК ПОЗДОРОВАТЬСЯ И ПОПРОЩАТЬСЯ SALUTARE

Salve /са́льве/ — распространенное в итальянском языке вежливое приветствие. Это эквивалент русского «здравствуйте». Употребляйте это слово в любое время суток в общении с незнакомыми людьми, и не ошибетесь.

Вежливо попрощаться можно словом **Arrivederci!** /ар-ривэ́дэ́рчи/ — до свидания.

Если вы чувствуете, что попали в ситуацию, когда необходимо блеснуть хорошими манерами, к вашим услугам такие приветствия, как —

Buongiorno! /буонджо́рно/	Доброе утро! / Добрый день! (до 16.00/17.00)
Buona sera! /буо́на сэ́ра/	Добрый вечер! (после 16.00/17.00)

Для дружеской и неформальной обстановки идеально подойдет приветствие **Ciao!** /ча́о/ (привет — пока).

Пожелать приятного дня или вечера можно с помощью следующих выражений:

Buona giornata! /буо́на джорна́та/	Приятного дня!
Buona serata! /буо́на сэра́та/	Приятного вечера!
Buona notte! /буо́на но́ттэ/	Спокойной ночи!

Чтобы представиться, назвать свое имя, обозначить (например, в гостинице), что это именно вы Василий Петров, используйте формулировку:

/// **Mi chiamo ...**
/ми къямо/
/// Меня зовут ... (досл. Я зовусь ...)

Например:

/// **Mi chiamo Vasiliy Petrov**
/ми къямо васілий петрѡв/
/// Меня зовут Василий Петров.



ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА

/// **nome** /нѡмэ/ имя (иногда ФИО)
/// **cognome** /коньѡмэ/ фамилия
/// **patronimico** /патронімико/ отчество (для тех людей,
у которых оно есть)

На вопрос

/// **Come si chiama? / Come ti chiami?**
/кѡмэ си къяма/ /кѡмэ ти къями
/// Как Вас зовут? / Как тебя зовут?

следует давать полный ответ, называя имя и фамилию, все согласно записи в загранпаспорте:

/// **Mi chiamo Vasiliy Petrov.**

Если уточняется только имя, вопрос звучит

/// **Qual'è il Suo / tuo nome?** Какое у вас имя?
/куалэ иль сѹо/ /тѹо нѡмэ/
/// Ответ: **Il mio nome è Vasiliy**

Если уточняется только фамилия, вопрос звучит

/// **Qual'è il Suo / tuo cognome?** Какая у вас фамилия?
/куалэ иль сѹо/ /тѹо коньѡмэ/
/// Ответ: **Il mio cognome è Petrov.**